

มูลีอ่ะเป๊อลื่อ อ๊าจื่อะ

มูลีอ่ะเป๊อลื่อ อ๊าจื่อะ

เรื่อง นงลักษณ์ พงศ์พนาสวัสดิ์

ภาพ ศรัณย์รักษ์ สันติอรุโณทัย

เรียบเรียง นิศานาถ รัตนวิไลลักษณ์

มีนาคม 2563

มูลนิธิภาษาศาสตร์ประยุกต์ (Foundation for Applied Linguistics) ร่วมกับสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษาเชียงใหม่เขต 5 และ 6

“โครงการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาไทยโดยนำภาษาถิ่นร่วมจัดการเรียนรู้ (ทวิภาษา : กะเหรี่ยงสกอร์ – ไทย)”

Supporting Mother Tongue Based MLE Project in Ethnic Minority Communities in Thailand : Sgaw karen - Thai

ภายใต้การสนับสนุนของมูลนิธิเกื้อฝันเด็ก Child’s Dream Foundation (CDF)



แด โอ่ะ เล๊อ ฮีคี เต๊อเพล่อ ปฆา โอ่ะแว เต๊อดู่ะ นู๊วา โอ่ะ แว เดอ อ๊ะโม่ อ๊ะป่า เดอ อ๊ะปื่อ พ่อะมื่อ นู๊วา อ๊ะป่า แอ่ะ ด๊อ อ่อะ มูลี นู๊วา อ๊ะโม่ แต๊ เอ่ะออ เต่อเมอ อ๊ะอ่อะ มูลี บ่า นู๊วา อ๊ะป่า เต่อเก๊อน่า ด๊อ อ่อะ มูลีตี๊ๆ แพ๊ อ๊ะป่า อ่อะ มูลี อ่าคา เน่ นู๊วา เดอ กาพอ ชี่นอบู๊ อ๊ะป่า

อ่ะแว คีฆา เน่ เนอบ่ะ แว มูลี อ่าเป๊อลื่อ แล ศอ แว เล๊อ อ่าโล อ๊ะย่อ ปู ก๊อนี เน่ แว เต่อ บลื๊อ นี่ ลี๊ มื่อเต่อนี นู๊วา เก่อซา เต่อป๊อเป่อบ่า อ่ะซ๊ะน๊ะปฆ่าก๊ะ เก่อซา เต๊อ ท่อ บ๊ะ ด๊อ เก่อซา ต่าบฆี๊ อ่ะซ๊า อ๊ะโม่ แล เซอ นู๊วา เล๊อต่าชาฮี่





ꪀ ᦵ́ ꪀ ꪊ ꪊ ꪀ ꪀ ꪀ ꪊ ꪊ
เต๊อซีเซ๊อร์ะ กว๋าแว๋ ด๊อ แต๋ แว๋ อ๊ะบ๊ะ ต๋า ซ๊ะชี่ะ อ่ะแฮเป่อ เล๊อ เนอ บ่ะ แม่อูอ่ะเป๊อ ลื่อ ร๊ะ แม่แศ เมอ แว เล๊อ นู๊วา ต่าบฺ๊ อ่า ซ๊ะญูอ มาต่าน๊า เต่อเซ บ่า ด๊อ บ่ะ เต่อ บลอๆ อ่าซ๊ะน๊ะปฺม่าชา เต๊อซี่เซ๊อร่ะ เฮ่ลอแว อ่า เต๊อซี่ ด๊อ เมอ นู๊วา แล โอ่ะออ ด๊อ เต่อบลอ เล๊อ แฮค่อะลา วีลี๊ นู๊วา อ๊ะโม่ เมอ นู๊วา เก โอ่ะบฺ๊ เล๊อ เด๊อ ลอฮ

ต่าฮาญูาเน่ นู๊วา เก มีนอ โอ่ะบฆี๊ เล๊อ จอแปล่ ปู อ๊ะป่า แลฅอ โอ่ะออ ด๊อจ๊ะแว “เน๊อต่ามื่อะ ท่อเต่อแจ๊อาฮ โพควา เต๊อซี่เซ๊อร่ะ แต๊แว ดี ล่อะ” นู๊วา แต๊เชอ อ๊ะป่า แคอี เจ๊อต่า มื่อะ ท่อลี๊ เต๊อซี่เซ๊อร่ะ แต๊แว เจ่อซ๊ะชี่ะ อ่า แฮ เป่อ เล๊อ เจ่อเนอ บ่ะ มูลี อ่าเป๊อลื่อ ยี่ะ ลี๊ อ๊ะป่า น่าฮู แว พี๊อะ แว เม่เล๊อ อ่ะ แก๊ ปฆา เล๊อ อ่า มา อ่าโพควา ซ๊ะชี่ะ



ป่า อ่า ซ๊ะ เต๊อมี่อะ เล๊อ มาเล๊อ อ่าโพ ซ๊ะชี่ะ ป่า กว่า นู๊วา อ๊ะแม่ะซ่า ด๊อ ซ๊ะเก่อญอ แว ด๊อ พ๊อฮือ นู๊วา นู๊วา เต่อคอ พ๊อฮือ อ๊ะป่า ด๊อ แต๊แว “ป่าเออ เน่อ เต๊อ อ่อะ มูลี เลอ บ่า เซ อาฮ เจ่อ เต๊อ ซ๊ะลอ เล๊อ นา เดอ เจ๊อ โม่ เดอ เจ๊อปื่อ ซ๊ะชี่ะ ดี๊ซ๊อ ยา อ่าน๊ะม๊ะ ด๊อ เจ่อ ซ๊ะลอ เล๊อ เน๊อ โอ่ะชู่ โอ่ะเคล โอ่ะเดอ ยายี่ะๆ เล๊อ ต่าแอ่ะ เล๊อ ดู่ะเทอ อ่าปู ป่าแต๊ เชอ ออ “ซู๊ญาปา ป่า เต๊อ อ่อะ มูลี เลอ บ่า”ตือ เล๊อ ญาปา เน่ นู๊วา อ๊ะป่า เต๊อ อ่อะ มูลี เลอ บ่า นู๊วา เต่อคอ อ่าซ๊ะชี่ะ ลอม่า เก แว ตือ เล๊อ อ่าเก๊อเต่อ นู๊วา อ๊ะต่า บลา เก แว ทอโบ



อ๊ะโอ่ะชู่ โอ่ะเคล มาต่าเซ ดีซ๊อ อ๊ะเซ่อก๊อ อ๊ะป่า เต่อคอ โอ่ะชู่ โอ่ะเคล เจฮ ก๊อฆา เด่ะ เล๊อดู่ะเทอ ปู โอ่ะชู่ โอ่ะเคล โอ่ะ แว เล๊อ ต่ามื่อะต่าคื่อ ลอฮ

เรื่อง พิษจากควันบุหรี่ โทษของการสูบบุหรี่

กระท่อมปลายนาท้ายหมู่บ้าน มีครอบครอบของนุวาอาศัยอยู่ที่นั้น นุวาอาศัยอยู่กับพ่อ แม่ และน้องสาว พ่อของนุวาชอบสูบบุหรี่ แม่คอยห้ามปรามพ่อไม่ให้สูบบุหรี่ พ่อก็ไม่ฟังและสูบบุหรี่ต่อไปเรื่อยๆ ในขณะที่พ่อสูบบุหรี่อยู่นั้น นุวากับกาพอก็นั่งเล่นอยู่ใกล้กับพ่อ ทั้งสองก็ได้สูดรับควันบุหรี่เข้าไปในร่างกายทุกๆ วันเป็นเวลานานหลายปี

จนวันหนึ่งนุวารู้สึกหายใจไม่ค่อยออกหายใจ แน่นหน้าอก หายใจติดขัดและมีอาการเหนื่อยหอบ แม่จึงพานุวาไปอนามัยให้หมอตรวจ ผลตรวจออกมาว่านุวาเป็นโรคหอบหืด สาเหตุที่เป็นก็มาจากการได้รับควันบุหรี่มากเกินไป ทำให้นุวาเหนื่อยง่าย ทำงานหนักไม่ได้ และบางครั้งก็เจ็บหน้าอก หมอให้ยาและใบนัดตรวจ หมอนัดให้นุวามาตรวจเพื่อติดตามดูอาการในเดือนหน้า เสร็จเรียบร้อย แม่ก็พานุวากลับไปพักที่บ้าน

ในเย็นวันนั้นเองนุวานอนพักอยู่ที่ชานบ้าน พ่อก็เข้ามาหานุวา และถามว่า “อาการดีขึ้นไหมลูก หมอบอกไหมว่าเป็นอะไร” นุวาจึงตอบพ่อไปว่า ตอนนี้ดีขึ้นครับ หมอบอกว่าผมเป็นโรคหอบหืดครับ สาเหตุที่เป็นแบบนี้มาจากการสูดรับควันบุหรี่เป็นเวลานานครับ พ่อได้ยินดังนั้นก็ตกใจไม่คิดว่าตนเองจะเป็นต้นเหตุให้ลูกเป็นหอบหืด พ่อรู้สึกผิดมากที่เป็นต้นเหตุทำให้นุวาเป็นโรคหอบหืด พ่อมองหน้านุวาด้วยความสงสาร และเขาไปกอดนุวา นุวาก็กอดพ่อและพูดว่า “พ่อครับพ่อเลิกสูบบุหรี่ได้ไหมครับ ผมไม่อยากให้พ่อแม่ และน้องเป็นเหมือนผม มันทรมานมาก และผมก็อยากให้พ่อมีสุขภาพร่างกายแข็งแรงอยู่กับผมไปนาน ๆ ด้วยความรักที่พ่อมีให้นุวาและครอบครัว พ่อตอบตกลงว่า “พ่อจะเลิกบุหรี่ไม่สูบอีกต่อไป”

พ่อของนุวาไม่สูบบุหรี่อีกเลยนับจากวันนั้นมา เวลาผ่านไป นุวาก็มีอาการดีขึ้นเรื่อย ๆ และในที่สุดนุวาก็หายจากโรคหอบหืดได้อย่างถาวร มีร่างกายแข็งแรงและสามารถทำงานได้ปกติเหมือนคนอื่น ๆ ส่วนพ่อก็มีสุขภาพที่ดีขึ้นเหมือนกัน ทุกคนในครอบครัวก็มีสุขภาพที่ดี อยู่ด้วยกันอย่างมีความสุข

MTB MLE

Instructional and Learning Materials Repository